

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2779

[2004/202230]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1^{er}bis, inséré par le décret du 1^{er} avril 1999, modifié le 8 juin 2001, le 25 octobre 2001, le 19 décembre 2002 et le 29 avril 2004;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée « Société wallonne des Aéroports (SOWAER) »;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne comportait en son article 2, 3^e alinéa, une erreur et qu'une mise en conformité par rapport à l'article 1^{er}bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit s'avère nécessaire;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, alinéa 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne est remplacé par le texte qui suit : « la mesure de bruit est obligatoirement effectuée à l'extérieur des bâtiments. Le microphone est obligatoirement placé sur un mât à une hauteur minimale de quatre mètres par rapport au terrain naturel et à une distance minimale de deux mètres de toute structure acoustique réfléchissante (murs, toit, cabanon, abri de jardin, etc,...). Il est obligatoirement équipé de sa bonnette anti-intempéries de classe I. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2779

[2004/202230]

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels 1bis, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, abgeändert am 8. Juni 2001, am 25. Oktober 2001, am 19. Dezember 2002 und am 29. April 2004;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der « Société wallonne des Aéroports (SOWAER) » (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, einen Irrtum in seinem Artikel 2, Absatz 3 enthielt, und dass eine Anpassung an den Artikel 1bis des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung sich als notwendig erweist;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2, Absatz 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 über die Messungen der Höchstlärmschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind, wird durch den folgenden Text ersetzt: « die Lautstärkemessung wird zwangsläufig außerhalb der Gebäude durchgeführt. Das Mikrofon wird zwangsläufig an einem Mast auf einer Höhe von mindestens 4 Metern über dem natürlichen Gelände und in einer Entfernung von mindestens 2 Metern von jeglicher schallreflektierenden Struktur (Mauern, Dach, Schuppen, Gartenlaube, usw.) angebracht. Es wird zwangsläufig mit einer Windkappe der Klasse 1 versehen.»

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgisch Staatsblad* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2779

[2004/202230]

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, gewijzigd op 8 juni 2001, 25 oktober 2001, 19 december 2002 en 29 april 2004;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gedelegeerde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij "Société wallonne des Aéroports" (SOWAER) (Waalse Maatschappij voor Luchthavens);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken;

Overwegende dat er een fout schuilt in artikel 2, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken en dat een rechtzetting moet worden uitgevoerd om te voldoen aan artikel 1bis van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, derde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken wordt vervangen als volgt : « Het geluid wordt buiten de gebouwen gemeten. De microfoon wordt op een afspanmast aangebracht op een hoogte van minimum 4 meter en op minstens 2 meter afstand van elke geluidsreflecterende structuur (muren, dak, hok, tuinhuisje, enz.). Hij is tegen weer en wind beschermd door een zeil van klasse I. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Luchthavenbeheer behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2780

[2004/202229]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit et plus particulièrement, son article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 à 4, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence se justifie par le fait que les délimitations des zones A', B', C' et D' du plan d'exposition au bruit des aéroports wallons ont été arrêtées par le Gouvernement wallon en exécution du décret du 29 avril 2004 modifiant l'article 1^{er}bis de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit. Qu'il convient dès lors de mettre, sans délai, l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 portant exécution de l'article 1^{er}bis, § 3, alinéas 2 à 4 (principe d'égalité) de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, en conformité avec les dispositions du décret du 29 avril précité. Que cette absence de mise en conformité pourrait être source de discrimination. Que le